

拉丁化課本

葉籟士 著
天馬鼓書二
尹庚 主編





初版日期 民國廿四年六月
發行者 韓振業
出版者 天馬書店（上海
北江西路海寧路北三六八號）
定價 實售大洋二角正

序言.....	2
第一部 字母.....	6
第一課.....	10
第二課.....	14
第三課.....	18
第四課.....	24
第五課.....	28
第六課.....	32
第七課.....	38
第八課.....	44
第九課.....	50
第十課.....	54
第二部 文選.....	62
詩詞.....	64
書信.....	68
生活紀錄.....	72
廣告.....	76
國內新聞.....	80
國際新聞.....	84
論文.....	90
第三部 課外講話.....	96

序言

對於知識分子，拉丁化新文字是容易得無需乎什麼課本的。但是，主編先生要我編一本能够叫識得漢字的人可以自修的課本，一定要，自然也沒有什麼不可以的。

這本小書的第一部，特別詳細說明了字母的發音，第一是爲了滿足幾個讀過『拉丁化概論』而發音還不很明白的讀者的要求，第二是因為在一個北方出版的刊物上登着在我認爲很不妥當的拉丁化字母的發音說明的緣故。在字母發音的說明上，本書借重汪怡先生的『國語發音學』以及張世祿先生的『語音學綱要』的地方極多：這是應該聲明的。但是，我的說明也有不完全按照語音學的地方，比方 z c zh ch 四音，在語音學上稱爲『合成摩擦聲』，我把它們一併歸入摩擦聲裏去了。

我並不希望大家去做語音學家，但是，一個準備教課的人，本書中的一些些語音學的說明，汪教

授發音上及答覆學生的質問上，會有幫助的。c 自然重要的並不在於告訴學生 d 是舌尖音，而是在於指點他，教他把舌尖貼到上牙牀去！

第二部『文選』因為篇幅的限制，無法容納更多的材料（比方幾篇小說竟不得不割愛了），這是編者莫大的遺憾，希望將來再有機會來彌補的。

第三部『課外講話』，曾在『申報』上登過，這次一併收入了。雖說『課外講話』，其實是本書的不可分的一個構成部份，是唸新文字的人所必需理解的基本理論。

讀過『拉丁化概論』的人，再唸完這本『拉丁化課本』，已經獲得了拉丁化的理論和技術的頗為堅實的基礎了。他已經可以自由應用並且教人了。在『拉丁化概論』中已經說明的地方，像『音段』呀，『界音法』呀之類，在本書中就不再說明。

編完一看，缺點是誠然不免的。但在能力和時間的局限中，我已盡了最善的努力了。如有謬誤之處，我願虛心接受大家的指教！

葉籟士。一九三四，七，二九。

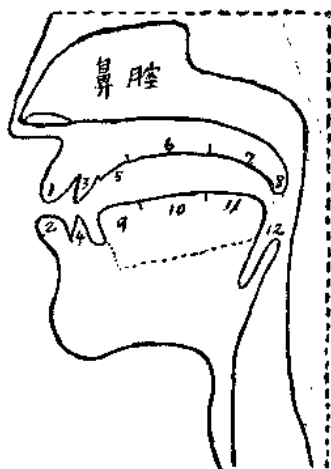
原书空白页

DI-IBU (第一部)

ZMU(字母)

第一部的十課書，把二十八個字母，三十個複雜母音，牠們的發音，拼法，統統講完了。其中五張拼音表，已經把北方話中所有的音段全部包羅在內。在看書和寫作上，這幾個表很有用處，時常可以拿來參考的。

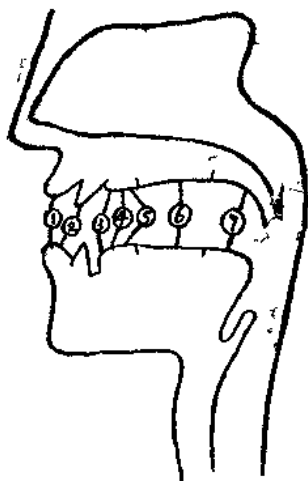
第一圖



發音機關圖

- | | |
|---------------|---------|
| 1 • 上唇 | 2 • 下唇 |
| 3 • 上齒 | 4 • 下齒 |
| 5 • 上牙牀 | 6 • 硬口蓋 |
| 7 • 軟口蓋 | 8 • 小舌 |
| 9 • 舌尖(前後舌葉附) | 10 • 舌前 |
| 11 • 舌根 | 12 • 咽頭 |

第二圖



子音發音部位圖

- 1• 雙唇音 (b, p, m, w。)
- 2• 唇齒音 (f。)
- 3• 舌尖音 (d, t, n, l, r。)
- 4• 前舌集音 (z, c, s。)
- 5• 後舌集音 (zh, ch, sh, rh。)
- 6• 舌前音 (gi, ki, xi。)
- 7• 舌根音 (g, k, x。)

第一課

a	啊	ㄚ
o	厄	ㄛ
i	衣	丨
o	哦	ㄛ
u	烏	ㄨ
y	雨	ㄩ



a 念作「你好啊？」的「啊」，相當於注音符號中的ㄚ，國際音標中的[ɑ]。把，拉，媽，那，怕，他，哈，……等音段的結尾母音，就是這個 a。



o 作念「扼要」的「扼」，相當於注音符號中的ㄛ，國際音標中的[ɔ]。冊，得，革，客，色，……等音段的結尾母音便是這個 o。



i 念作『一二三四』的
『一』，『衣服』的『衣』，
相當於注音符號中的ㄧ，國
際音標中的[i]。比，妻，
地，幾，欺，里，米，你，
批，西；梯，喜……等音段
的結尾母音，便是這個 i。



o 念作『肚子餓』
的『餓』，『兇惡』的
『惡』，相當於注音符
號中的ㄛ，國際音標中
的[o]。波，錯，各，
落，莫，破，脫……等
音段的結尾母音，就是
這個 o。



u 念作『四五六』的『
五』，『有無』的『無』，
『烏鴉』的『烏』，『午飯』
的『午』，相當於注音符號中

的ㄨ，國際音標中的[u]。粗，都，夫，故，苦，路，奴，普，蘇，土，呼，租，……等音段的結尾母音，就是這個 u。



y 念作『下雨』的『雨』，『打魚』的『魚』，『預備』的『預』，相當於注音符號中的ㄩ，國際音標中的[y]。趣，律，居，區，許，需，女……等音段的結尾母音，便是這個 y 音。

以上六個字母，是拉丁化中的母音。

問 題

(一) 把下面這些音段，各各指出它的結尾母音來——力，律，趣，婦，俄，過，去，犧，細，打，特，突，革，科，發。

(二) 還舉出幾個各各以六個母音結尾的音段（漢字）來。

第二課

b	不	ㄅ
p	拍	ㄆ
m	墨	ㄇ
w	爲	ㄨ
f	非	ㄈ

b 發音時把上下脣緊閉，阻住氣息，然後突然開放。發音時不送氣。**b** 相當於注音符號中的ㄅ。『把』(ba)，『比』(bi)，『博』(bo)，『不』(bu)等音段中的子音便是這個 **b**。

p 發音時同 **b** 一樣，要把上下脣緊閉，阻住氣息，然後突然開放。發音時要送氣，這是和 **b** 不同的地方。**p** 相當於注音符號中的ㄆ。『怕』(pa)，『批』(pi)，『破』(po)，『浦』(pu)等音段中的子音，便是這個 **p**。

m 發音時，也要把雙脣閉合，讓氣息從鼻孔流出。**m** 相當於注音符號的ㄇ。『媽』(ma)，『米』
(14)